

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie pozbawiajcie się wzajemnie jeśli nie ktokolwiek z obopólnej zgody do pory aby mieliście czas postu i modlitwy i znów przy tym samym schodzilibyście się aby nie próbowałby was szatan przez niepowściągliwość waszą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie odmawiajcie sobie nawzajem, chyba że może za obopólną zgodą na (krótki)* czas, aby oddać się** modlitwie, a potem znów być ze sobą, aby nie kusił**** was szatan z powodu waszej niepowściągliwości.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie pozbawiajcie się wzajemnie, chyba że (może)* z uzgodnienia do (jakiejs) pory, aby mieliście czas** (dla) modlitwy*** i znowu później tym samym byliście****, aby nie doświadczał**** was szatan przez nieopanowanie wasze. [* "chyba że może" - w oryginale partykuły oznaczające ustępstwo.] [** W oryginale zdanie zamiarowe.] [*** Inne lekcje zamiast "dla modlitwy": "dla poszczenia i dla modlitwy"; "dla modlitwy i dla poszczenia".] [** W oryginale zdanie zamiarowe.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie pozbawiajcie się wzajemnie jeśli nie kto- kolwiek z obopólnej zgody do pory aby mieliście czas postu i modlitwy i znów przy (tym) samym schodzilibyście się aby nie próbowałby was szatan przez niepowściągliwość waszą

¹⁾ krótki dod. za <x>490 8:13</x>.

²⁾ postowi i (modlitwie), νηστεια και τη ν c (IV); brak postu : P 46 (200) κ , w s; <x>530 7:5</x>L.

³⁾ Lub: nie wystawiał na próbę.

⁴⁾ <x>530 7:9</x>

⁵⁾ <x>530 7:12</x>; <x>540 8:8</x>